

## Hinweis zur Ablängung, Kennzeichnung und Nachverfolgung

Codeband 8.LEX.BA.0392 (392 m Rolle), Originalfassung

## Advice on cutting to length, marking and tracking

Coded band 8.LEX.BA.0392 (392 m reel)

## Indications pour la mise à la longueur, le marquage et le suivi

Bande codée 8.LEX.BA.0392 (bobine de 392 m)

## Istruzioni per il taglio alla lunghezza, la marcatura e il follow-up

Nastro codificato 8.LEX.BA.0392 (bobina di 392 m)

## Indicaciones para el corte de la longitud deseada, el marcado y el seguimiento

Cinta codificada 8.LEX.BA.0392 (bobina de 392 m)

切割、标识  
和跟踪的提示

码带 8.LEX.BA.0392 (392 m 每卷)



deutsch

english

français

italiano

español

汉语

## 1. Dokumenteninformation



---

Herausgeber	Kübler Gruppe, Fritz Kübler GmbH Schubertstraße 47 78054 Villingen-Schwenningen Germany www.kuebler.com
Applikationssupport	Tel. +49 (0) 7720 3903-849 Fax +49 (0) 7720 21564 support@kuebler.com
Dokumenten-Nr.	R62824.0009 - Index 1
Dokumenten-Name	Hinweis zur Ablängung, Kennzeichnung und Nachverfolgung Codeband 8.LEX.BA.0392 (392 m Rolle)
Sprachversion	Deutsch (DE) - Deutsch ist die Originalversion
Ausgabedatum	05/2019 - Index 1
Copyright	©2019, Kübler Group, Fritz Kübler GmbH

## 2. Verwendete Symbole / Sicherheits- und Warnhinweise

---

Besonders wichtige Informationen in der Anweisung sind wie folgt gekennzeichnet:

	<b>Klassifizierung:</b> Dieses Symbol in Zusammenhang mit dem Signalwort <b>GEFAHR</b> bedeutet eine unmittelbar drohende Gefahr für das Leben und die Gesundheit von Personen. Das Nichtbeachten dieses Sicherheitshinweises führt zu Tod oder schwersten Verletzungen.
	<b>Klassifizierung:</b> Dieses Symbol in Zusammenhang mit dem Signalwort <b>WARNUNG</b> bedeutet eine möglicherweise drohende Gefahr für das Leben und die Gesundheit von Personen. Das Nichtbeachten dieses Sicherheitshinweises kann zu Tod oder schweren Verletzungen führen.
	<b>Klassifizierung:</b> Dieses Symbol in Zusammenhang mit dem Signalwort <b>VORSICHT</b> bedeutet eine möglicherweise drohende Gefahr für das Leben und die Gesundheit von Personen. Das Nichtbeachten dieses Sicherheitshinweises kann zu leichten oder geringfügigen Verletzungen führen.
	<b>Klassifizierung:</b> Das Nichtbeachten des Hinweises <b>ACHTUNG</b> kann zu Sachschäden führen.
	<b>Klassifizierung:</b> Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes sowie Tipps und Empfehlungen für einen effizienten und störungsfreien Betrieb.


### 3. Individuelle Konfektionierung der Codebandlänge durch Kunde

Jede 392 m Rolle erhält 39 Etiketten mit einer spezifischen ID/Seriennummer, die ausschließlich für dieses Codeband verwendet werden dürfen. Jedes individuell abgelängte Codebandstück muss mit einem Etikett, wie in der Skizze unten gezeigt, versehen werden. Überschüssige Etiketten müssen entsorgt werden. Sie dürfen nicht für andere Codebandrollen eingesetzt werden.



#### Ablängen

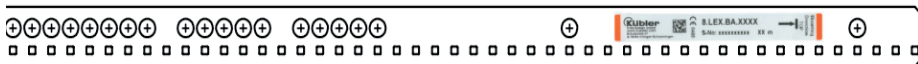
Das Ablängen des 392 m Codebands auf Teillängen kann durch den Kunden mit einem dafür vorgesehenen Werkzeug, welches das Gefüge und die Form des Codebands nicht verändert, erfolgen. Dies kann zum Beispiel mit einer Bleischere, die einen gratfreien Schnitt zulässt, erfolgen. Dabei ist zu beachten, dass der Einsatz einer Bleischere von der Materialbeschaffenheit und der damit verbundenen Stärke abhängig ist.

<b>ACHTUNG</b>	<b>Fixierung und Absicherung des Codebandes</b> 392 m Codebandrolle auf feststehender Vorrichtung aufspannen, die ein Abrollen des Bandes beschädigungsfrei zulässt und das Band gegen unbeabsichtigtes Aufspringen und/oder herunterfallen sichert.
 <b>VORSICHT</b>	<b>Gefahr von Schnittwunden</b> Verletzungsgefahr an der Schnittkante des Codebandes nach dem Ablängen. <ul style="list-style-type: none"><li>• Nach dem Ablängen des Codebandes die Schnittkante entgraten.</li></ul>
<b>HINWEIS</b>	<b>Abstände und Umspulen des Codebandes</b> Der Abstand zwischen Schnittkante und dem nächsten runden Loch muss mindestens 5 mm und darf maximal 15 mm betragen. Bei Unterschreitung keine ausreichende Festigkeit zur Bandfestigung, bei Überschreitung kann das Band nicht mehr montiert werden.  Nach dem Umspulen dürfen am Codeband keine Knickstellen (Faltungen), Risse, Verformungen (Quetschungen) oder Beschädigungen vorhanden sein.

Der Biegeradius beim Aufwickeln des Codebands darf 75 mm nicht unterschreiten. Dabei wird das Codeband von der großen auf eine kleine Rolle in der gewünschten Länge aufgerollt. Die 392 m Codebandrolle ist so produziert und aufgewickelt, dass beim Abwickeln und Ablängen das daraus resultierende neue Bandende wiederum der neue Bandanfang ist. Selbiger wird später im Schachtkopf montiert.

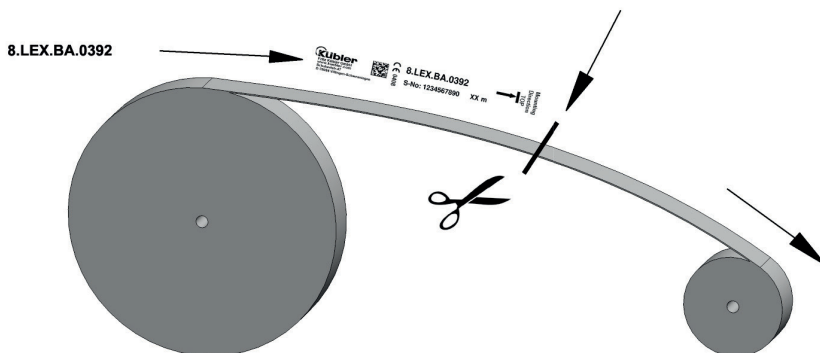
Der neue Bandanfang wird mit dem Etikett wie folgt beklebt:

**Pfeil: Mounting Direction TOP zeigt in Richtung Bandanfang.**



Die jeweilige Länge (xxx m) muss mit einem wasserfesten Stift auf den mitgelieferten Etiketten, sowie auf dem Nachverfolgungsformular dokumentiert werden. Das Codeband ist Bestandteil der SIL3-Zertifizierung des Ants LESxx. Die Montagerichtung im Aufzugsschacht, Montagerichtung / Bandanfang gekennzeichnet durch das Etikett, ist relevant für die Funktionalität des Ants LESxx.

Für den Ants LEBxx ist die Bandrichtung egal. Es wird empfohlen selbige jedoch gleich zu montieren, um ggf. später von Ants LEBxx auf Ants LESxx umstellen zu können.



Schritt	Beschreibung
1.	Längen Sie das Codeband entsprechend der obigen Beschreibung ab.
2.	Bringen Sie das entsprechende Etikett am Bandanfang des abgelängten Codebandstücks (neu Rolle mit xxx m Codeband) an. Achten Sie auf die Ausrichtung des Etiketts, so dass der Pfeil in Richtung Anfang des Codebands zeigt. Der markierte Anfang ist zugleich der Hinweis auf die Montage im Schachtkopf (relevant für Funktionalität des Ants LESxx).
3.	Beschriften Sie das Etikett mit der Länge.
4.	Tragen Sie die Seriennummer welches auf dem Etikett steht zwecks Produktverfolgung in die beigelegte Liste (R63004.0009) ein.
5.	Wiederholen Sie den Vorgang für jeden weitere Codebandstück.
6.	Übrige Etiketten dürfen nicht für andere 392 m Rollen verwendet werden. Entsorgen Sie diese ordnungsgemäß.

## Advice on cutting to length, marking and tracking

Coded band 8.LEX.BA.0392 (392 m reel)



## 1. Document information






---

Publisher	Kübler Gruppe, Fritz Kübler GmbH Schubertstraße 47 78054 Villingen-Schwenningen Germany www.kuebler.com
Application support	Tel. +49 (0) 7720 3903-952 Fax +49 (0) 7720 21564 support@kuebler.com
Document no.	R62824.0009 - Index 1
Document Name	Advice on cutting to length, marking and tracking Coded band 8.LEX.BA.0392 (392 m reel)
Language version	English (EN) - German is the original version
Issue date	05/2019 - Index 1
Copyright	©2019, Kübler Group, Fritz Kübler GmbH

## 2. Symbols used / Safety Instructions and Warnings

---

Particularly important information is marked as follows in these instructions:

	<b>Classification:</b> This symbol, together with the signal word <b>DANGER</b> indicates immediately imminent threat to life and health of persons. The non-compliance with this safety instruction will lead to death or severe injuries.
	<b>Classification:</b> This symbol, together with the signal word <b>WARNING</b> , indicates a potential danger to life and health of persons. The non-compliance with this safety instruction may lead to death or severe injuries.
	<b>Classification:</b> This symbol, together with the signal word <b>CAUTION</b> , indicates a potential danger to life and health of persons. The non-compliance with this safety instruction may lead to slight or minor injuries.
	<b>Classification:</b> The non-compliance with the <b>ATTENTION</b> note may lead to material damage.
	<b>Classification:</b> Additional information relating to the operation of the product, and hints and recommendations for efficient and trouble-free operation.

### 3. Individual coded band length preparation by the customer

Every 392 m reel includes 39 labels with a specific ID/serial number, which may exclusively be used for this coded band. Every single coded band cut to length must be provided with a label, as shown in the illustration below. Surplus labels must be disposed of. They may not be used for other coded bands.



#### Cutting to length

The customer can cut the 392 m coded band to partial lengths with a tool intended for this purpose, which will not modify the structure and the shape of the coded band. This tool may for example be tin snips, which allow a cut without burr. It should be noted that the use of tin snips depends on the characteristics of the material and on its thickness.

<b>ATTENTION</b>	<b>Fastening and securing the coded band</b>
	Fasten the 392 m coded band reel on a fixed support that allows unreeling the band without damaging it and protects the band against accidental uncoiling and/or falling down.
<b>CAUTION</b>	<b>Cutting hazard</b>
	Risk of injury at the cut edge of the coded band after cutting to length. <ul style="list-style-type: none"><li>• Deburr the cut edge of the coded band after cutting it to length.</li></ul>
<b>NOTICE</b>	<b>Distances and reeling the coded band</b>
	The distance between the cut edge and the next round hole must be at the minimum 5 mm and at the maximum 15 mm. If the distance is smaller the strength for band fastening will be insufficient, if the distance is larger the band cannot be mounted.
	There shall be no kinks (folding), tears, deformations (crushing) or damages at the coded band after reeling.

When reeling up, the bending radius should not be smaller than 75 mm. To do so, reel the required coded band length up from the large reel on a small reel. The 392 m coded band reel is produced and reeled up so that when unreeling and cutting to length, the resulting new band end becomes the new band beginning. The latter will subsequently be mounted in the shaft head.

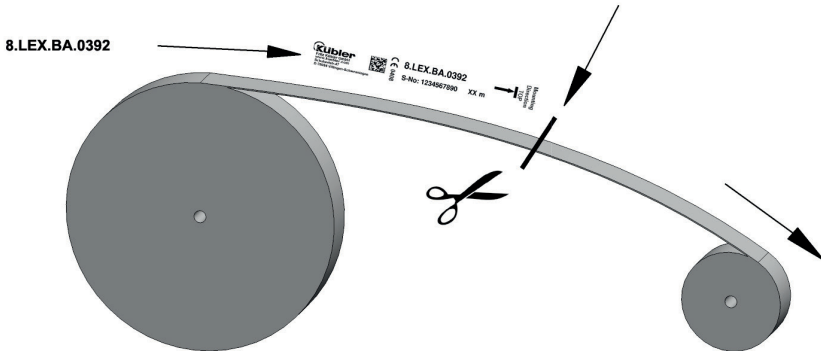
The new band start must be provided with the label as follows:

**Arrow: Mounting Direction TOP points in the direction of the beginning of the band.**



The respective length (xxx m) must be documented with a waterproof pen on the provided labels and on the follow-up form. The coded band is an integral part of the SIL3 certification of the Ants LESxx. The mounting direction in the elevator shaft, the mounting direction / band beginning being indicated by the label, is relevant for the functionality of the Ants LESxx.

The band direction is not relevant for the ANTS LEBxx. We nevertheless recommend to mount both the same way, to allow a later change from Ants LEBxx to Ants LESxx if necessary.



Step	Description
1.	Cut the band to length in accordance with the above description.
2.	Apply the corresponding label at the band beginning of the coded tape portion cut to length (new reel with xxx m coded band). Pay attention to the orientation of the label, the arrow must point in the direction of the beginning of the coded band. The marked band beginning is also the information for the installation in the shaft head (relevant for the functionality of the Ants LESxx).
3.	Write the length on the label.
4.	Register the serial number found on the label in the attached list for product tracking (R63004.0009).
5.	Repeat the operation for every further coded band section.
6.	Remaining labels must not be used for other 392 m reels. Dispose of them properly.



## Indications pour la mise à la longueur, le marquage et le suivi

Bande codée 8.LEX.BA.0392 (bobine de 392 m)



## 1. Informations sur le document

---

Editeur	Kübler Gruppe, Fritz Kübler GmbH Schubertstraße 47 78054 Villingen-Schwenningen Allemagne www.kuebler.com
Assistance applications	Tél. +49 (0) 7720 3903-952 Télécopie +49 (0) 7720 21564 support@kuebler.com
N° du document	R62824.0009 - Index 1
Titre du document	Indications pour la mise à la longueur, le marquage et le suivi Bande codée 8.LEX.BA.0392 (bobine de 392 m)
Langue	Français (FR) - La version originale est en langue allemande
Date d'édition	05/2019 - Index 1
Copyright	©2019, Kübler Group, Fritz Kübler GmbH

## 2. Symboles utilisés / Consignes de sécurité et avertissements

---

Les informations particulièrement importantes de cette notice sont indiqués comme suit :

	<b>Classification :</b> Ce symbole, accompagné du mot <b>DANGER</b> , indique un risque immédiat pour la vie et la santé des personnes. Le non-respect de cette consigne de sécurité entraînera la mort ou des blessures graves.
	<b>Classification :</b> Ce symbole, accompagné du mot <b>AVERTISSEMENT</b> , indique un risque potentiel pour la vie et la santé des personnes. Le non-respect de cette consigne de sécurité peut entraîner la mort ou des blessures graves.
	<b>Classification :</b> Ce symbole, accompagné du mot <b>ATTENTION</b> , indique un risque potentiel pour la vie et la santé des personnes. Le non-respect de cette consigne de sécurité peut entraîner des blessures légères ou mineures.
	<b>Classification :</b> Le non-respect de la mention <b>PRUDENCE</b> peut entraîner des dommages matériels.
	<b>Classification :</b> Informations complémentaires pour l'utilisation du produit, conseils et recommandations pour son fonctionnement efficace et sans problèmes.


### 3. Préparation individuelle de la longueur de la bande codée par le client

Chaque bobine de 392 m est accompagnée de 39 étiquettes portant un numéro d'identification/de série spécifique, qui ne peuvent s'utiliser que pour cette bande codée. Chaque tronçon de bande codée individuel coupé à la longueur doit être muni d'une étiquette comme représenté sur l'illustration ci-dessous. Les étiquettes en surplus doivent être éliminées. Il est interdit de les utiliser pour d'autres bobines de bande codée.



#### Mise à la longueur

Pour réaliser la coupe de la bande codée de 392 m pour obtenir des longueurs partielles, le client doit utiliser un outil prévu à cet effet qui ne modifiera ni la structure ni la forme de la bande codée. Cette opération peut par exemple être réalisée au moyen de ciseaux à tôle assurant une coupe sans bavure. Il faut tenir compte ici du fait que les ciseaux utilisés dépendent de la nature de la matière et de son épaisseur.

<b>PRUDENCE</b>	<b>Fixation et sécurisation de la bande codée</b>
	Monter la bande codée de 382 m sur un dispositif fixe permettant un déroulement de la bande sans dommages et protégeant la bande contre un déroulement incontrôlé et/ou une chute.
 <b>ATTENTION</b>	<b>Risque de coupures</b>
	Risque de blessure sur le bord coupé de la bande codée après mise à la longueur. <ul style="list-style-type: none"><li>• Ebavurer l'arête coupée après mise à la longueur.</li></ul>
<b>AVIS</b>	<b>Distances et rembobinage de la bande codée</b>
	La distance entre le bord coupé et le trou rond suivant doit être au moins de 5 mm et au plus de 15 mm. Avec une distance inférieure à 5 mm, la bande n'est pas assez résistante pour la fixation, avec une distance supérieure à 15 mm, elle ne peut plus se monter.  La bande codée ne doit présenter ni pli, ni déchirure, ni déformation (écrasement) ou autres dommages après le rembobinage.

Lors de l'enroulement de la bande codée, le rayon de courbure de celle-ci ne doit pas être inférieur à 75 mm. Pour cela, il faut enrouler la longueur désirée de bande codée de la grande bobine sur une petite bobine. La bande codée de 392 m est fabriquée et enroulée de sorte que, lors du déroulage et de la coupe à la longueur, sa nouvelle extrémité de bande en résultant devient le nouveau début de bande. Cette extrémité sera par la suite montée dans la tête de fosse.

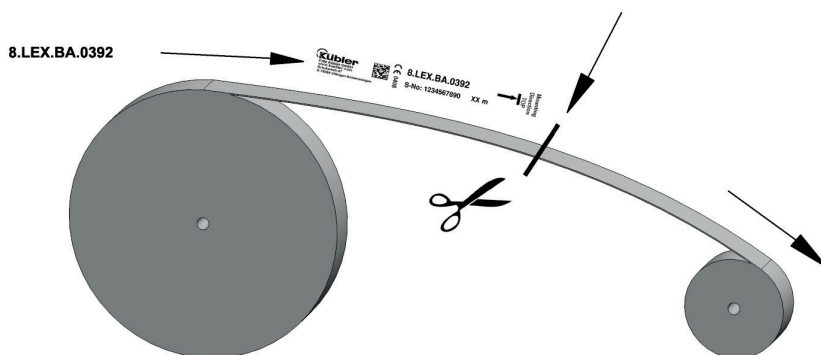
Le nouveau début de la bande est muni d'une étiquette comme suit :

**Flèche : Mounting Direction TOP indique la direction du début de la bande.**



La longueur de chaque tronçon de bande codée doit être inscrite au stylo indélébile sur l'étiquette fournie, ainsi que sur le formulaire de suivi. La bande codée fait partie intégrante de la certification SIL3 de l'Ants LESxx. Le sens de montage dans la cage d'ascenseur, le sens de montage et le début de la bande étant indiqués par l'étiquette, est important pour la fonctionnalité de l'Ants LESxx.

Le sens de montage de la bande est sans importance pour l'Ants LEBxx. Nous recommandons cependant de les monter dans le même sens, afin de pouvoir passer ultérieurement de l'Ants LEBxx à l'Ants LESxx si nécessaire.



Étape	Description
1.	Couper la bande codée comme décrit ci-dessus.
2.	Appliquer l'étiquette correspondante sur le début de bande du tronçon de bande codée coupé (nouvelle bobine avec bande codée de xxx m). Veiller à orienter l'étiquette de sorte que la flèche soit orientée vers le début de la bande codée. Le début repéré indique en même temps le montage dans la tête de la cage (important pour la fonctionnalité de l'Ants LESxx).
3.	Inscrire la longueur sur l'étiquette.
4.	Inscrire le numéro de série marqué sur l'étiquette dans la liste jointe pour le suivi du produit (R63004.0009).
5.	Répéter ces opérations pour chaque autre tronçon de bande codée.
6.	Les étiquettes restantes ne doivent en aucun cas s'utiliser pour d'autres bobines de 392 m. Éliminez-les de manière appropriée.

## Istruzioni per il taglio alla lunghezza, la marcatura e il follow-up

Nastro codificato 8.LEX.BA.0392 (bobina di 392 m)



## 1. Informazioni sul documento





---

Editore	Kübler Gruppe, Fritz Kübler GmbH Schubertstraße 47 78054 Villingen-Schwenningen Germania www.kuebler.com
Supporto Applicazioni	Tel. +49 (0) 7720 3903-952 Fax +49 (0) 7720 21564 support@kuebler.com
Documento num.	R62824.0009 - Indice 1
Nome del documento	Istruzioni per il taglio alla lunghezza, la marcatura e il follow-up Nastro codificato 8.LEX.BA.0392 (bobina di 392 m)
Lingua	Italiano (IT) - La versione originale è in tedesco
Data di emissione	05/2019 - Indice 1
Copyright	©2019, Kübler Group, Fritz Kübler GmbH

## 2. Simboli utilizzati / Istruzioni di sicurezza e avvertenze

---

Le informazioni particolarmente importanti sono contrassegnate come segue nel manuale:

 <b>PERICOLO</b>	<b>Classificazione:</b> Insieme alla scritta <b>PERICOLO</b> , questo simbolo indica un immediato pericolo imminente per la vita e la salute delle persone. La non conformità con questa istruzione di sicurezza porterà alla morte o a lesioni gravi.
 <b>AVVERTIMENTO</b>	<b>Classificazione:</b> Insieme alla scritta <b>AVVERTIMENTO</b> , questo simbolo indica un possibile pericolo imminente per la vita e la salute delle persone. La non conformità con questa istruzione di sicurezza può portare alla morte o a lesioni gravi.
 <b>ATTENZIONE</b>	<b>Classificazione:</b> Insieme alla scritta <b>ATTENZIONE</b> , questo simbolo indica un possibile pericolo imminente per la vita e la salute delle persone. La non conformità con questa istruzione di sicurezza può portare a lesioni lievi.
 <b>PRUDENZA</b>	<b>Classificazione:</b> La non conformità con la nota <b>PRUDENZA</b> può portare a danni materiali.
 <b>AVVISO</b>	<b>Classificazione:</b> Informazioni complementari sull'utilizzo del prodotto, e consigli e raccomandazioni per un funzionamento efficiente e senza perturbazioni.

### 3. Preparazione individuale della lunghezza di nastro codificato dal cliente

Ogni bobina di 392 m contiene 39 etichette con un numero di identificazione/di serie specifico che se devono utilizzare esclusivamente per questo nastro codificato. Ogni pezzo di nastro individuale tagliato alla lunghezza deve essere munito di un'etichetta, come mostrato nella seguente illustrazione. Le etichette in eccedenza devono essere smaltite. Non si devono utilizzare per altri nastri codificati.



#### Taglio alla lunghezza

Per tagliare il nastro codificato di 392 m alla lunghezza richiesta, il cliente deve utilizzare un'apposito utensile che non modifica la struttura o la forma del nastro codificato. Questo utensile può per esempio essere delle cesoie per lamiera che permettono un taglio senza bave. Si deve tener conto del fatto che l'utilizzo di cesoie per lamiera dipende della natura del materiale e del suo spessore.

#### PRUDENZA

#### Fissaggio e sicurezza del nastro codificato

Fissare la bobina di 392 m di nastro su un dispositivo fisso che permette uno svolgimento del nastro senza danneggiarlo e che protegge il nastro contro uno svolgimento incontrollato e/o una caduta.

#### ATTENZIONE

#### Pericolo di taglio

Pericolo di ferita sul bordo tagliato del nastro codificato dopo il taglio.

- Sbavare il bordo tagliato dopo il taglio del nastro codificato alla lunghezza.

#### AVVISO

#### Distanze e riavvolgimento del nastro codificato

La distanza tra il bordo tagliato e il foro rotondo più vicino deve essere di 5 mm al minimo e 15 mm al massimo. Con una distanza minore di 5 mm la resistenza non sarà sufficiente per il fissaggio, con una distanza maggiore di 15 mm, il nastro non si potrà montare.

Il nastro codificato non deve presentare pieghe, strappi o deformazioni (schiacciamenti) dopo il riavvolgimento.

Per l'avvolgimento, il raggio di curvatura non deve essere minore di 75 mm. A tal fine, il nastro codificato si deve avvolgere con la lunghezza richiesta dalla grande bobina su una bobina piccola. La bobina di nastro codificato di 392 m è prodotta e avvolta in modo che, quando viene svolta e tagliata alla lunghezza, la nuova fine del nastro risultante diventa il nuovo inizio del nastro. Quest'ultimo verrà in seguito montato nella testa del vano.

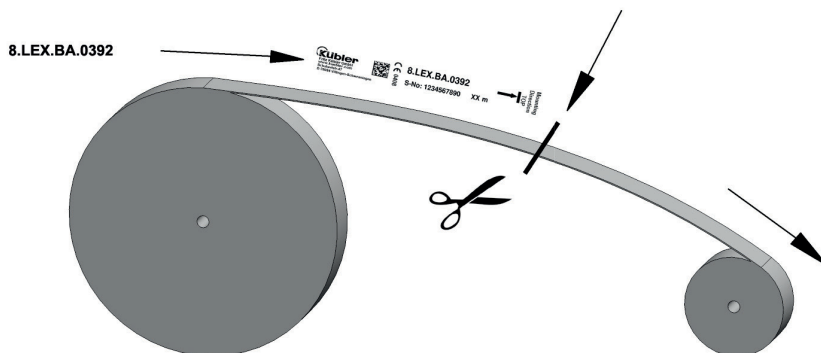
Il nuovo inizio del nastro verrà provvisto di un'etichetta come segue.

**Freccia: Mounting Direction TOP indica la direzione dell'inizio del nastro.**



La lunghezza del pezzo di nastro codificato (xxx m) deve essere documentata sull'apposita etichetta con un marker permanente e sul modulo di follow-up. Il nastro codificato fa parte integrante della certificazione SIL3 dell'Ants LESxx. Il senso di montaggio nel vano ascensore, senso di montaggio / inizio del nastro indicati sull'etichetta, è rilevante per la funzionalità dell'Ants LESxx.

Per l'Ants LEBxx, il senso del nastro non è importante. Si raccomanda comunque di montare entrambi nello stesso senso, il modo di potere ulteriormente, si necessario, sostituire l'Ants LEBxx con l'Ants LESxx.



Passo	Descrizione
1.	Tagliare il nastro codificato alla lunghezza richiesta come descritto sopra.
2.	Applicare l'etichetta corrispondente sull'inizio del pezzo di nastro codificato tagliato alla lunghezza (nuova bobina con xxx m di nastro codificato). Attenzione all'orientamento dell'etichetta, la freccia deve indicare l'inizio del nastro codificato. L'inizio marcato è nello stesso tempo l'indicazione per il montaggio nella testa del vano (rilevante per la funzionalità dell'Ants LESxx).
3.	Marcare la lunghezza sull'etichetta.
4.	Inserire il numero di serie iscritto sull'etichetta nella lista allegata per il follow-up (R63004.0009).
5.	Ripetere l'operazione per ogni altro pezzo di nastro codificato.
6.	Le etichette restanti non si devono utilizzare per altre bobine di 392 m. Smaltirle in modo adeguato.



## Indicaciones para el corte de la longitud deseada, el marcado y el seguimiento

Cinta codificada 8.LEX.BA.0392 (bobina de 392 m)



## 1. Información sobre el documento

---

Editor	Kübler Gruppe, Fritz Kübler GmbH Schubertstraße 47 78054 Villingen-Schwenningen Alemania www.kuebler.com
Soporte aplicaciones	Teléfono (0) 7720 3903-952 Fax +49 (0) 7720 21564 support@kuebler.com
Documento nº	R62824.0009 - Índice 1
Nombre del documento	Indicaciones para el corte de la longitud deseada, el marcado y el seguimiento Cinta codificada 8.LEX.BA.0392 (bobina de 392 m)
Versión de idioma	Español (ES) - El alemán es la versión original
Fecha de publicación	05/2019 - Índice 1
Copyright	©2019, Kübler Group, Fritz Kübler GmbH

## 2. Símbolos utilizados / Indicaciones de seguridad y advertencias

---

La información relevante de este manual se indica del siguiente modo:

	<b>Clasificación:</b> Junto con la palabra <b>PELIGRO</b> , este símbolo indica un peligro inmediatamente inminente para la vida y la salud de las personas. El no cumplimiento con esta indicación de seguridad causará la muerte o lesiones graves.
	<b>Clasificación:</b> Junto con la palabra <b>ADVERTENCIA</b> , este símbolo indica un peligro posiblemente inminente para la vida y la salud de las personas. El no cumplimiento con esta indicación de seguridad puede causar la muerte o lesiones graves.
	<b>Clasificación:</b> Junto con la palabra <b>ATENCIÓN</b> , este símbolo indica un peligro posiblemente inminente para la vida y la salud de las personas. El no cumplimiento con esta indicación de seguridad puede causar lesiones leves o moderadas.
	<b>Clasificación:</b> El no cumplimiento con la nota <b>CUIDADO</b> puede causar daños materiales.
	<b>Clasificación:</b> Información adicional para el manejo del aparato, y consejos y recomendaciones para un funcionamiento eficiente y sin problemas.

### 3. Preparación individual de la longitud de cinta codificada por el cliente

Cada bobina de 392 m va acompañada de 39 etiquetas que llevan un número de identificación/de serie específico, que sólo pueden utilizarse para esta cinta codificada. Cada sección de banda codificada individual cortada a la longitud debe llevar una etiqueta, tal y como se representa en la siguiente ilustración. Las etiquetas de sobra deben eliminarse. Queda prohibido utilizarlas para otras bobinas de cinta codificada.



#### Corte de la longitud deseada

Para cortar la cinta codificada de 392 m y obtener longitudes parciales, el cliente debe utilizar una herramienta prevista a tal efecto que no modificará ni la estructura ni la forma de la cinta codificada. Esta operación puede, por ejemplo, realizarse con tijeras de hojalatero que garantizan un corte sin rebabas. En esta etapa, deberá tenerse en cuenta que las tijeras que deberán utilizarse dependerán de la naturaleza de la materia y su grosor.

#### **CUIDADO**

#### **Fijación y aseguramiento de la cinta codificada**

Montar la bobina de cinta codificada de 382 m en un dispositivo fijo para poder desenrollar la cinta sin daños y proteger la cinta contra un desenrollado incontrolado y/o una caída.



#### **ATENCIÓN**

#### **Riesgo de cortes**

Riesgo de herirse con el borde cortado de la cinta codificada una vez que se haya cortado la longitud deseada.

- Quitar las rebabas del borde cortado una vez cortada la longitud deseada.

#### **AVISO**

#### **Distancias y rebobinado de la cinta codificada**

La distancia entre el borde cortado y el siguiente agujero redondo debe ser como mínimo de 5 mm y como máximo de 15 mm. Con una distancia inferior a 5 mm, la cinta no es lo bastante resistente para la fijación, con una distancia superior a 15 mm, no puede montarse más.

La cinta codificada no debe presentar ni pliegue, ni rasgón, ni deformación (aplastamiento) u otros daños después del rebobinado.

Durante el enrollamiento de la cinta codificada, su radio de curvatura no debe ser inferior a 75 mm. Para ello, es necesario enrollar la longitud deseada de cinta codificada de la bobina grande en una bobina pequeña. La cinta codificada de 392 m se fabrica y enrolla de modo que, durante el desenrollado y el corte de la longitud, el nuevo extremo de banda que resulta de ello pasa a ser el nuevo inicio de banda. A continuación, este extremo se montará en la cabeza del hueco.

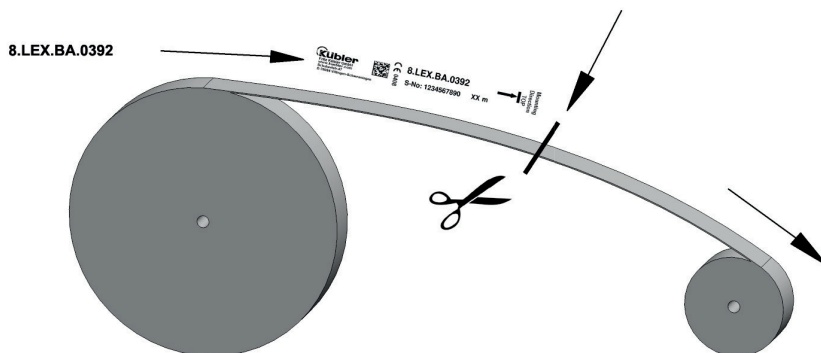
En el nuevo inicio de la banda hay una etiqueta del siguiente modo:

**Flecha: Mounting Dirección TOP indica la dirección del inicio de la banda.**



La longitud de cada tramo de cinta codificada debe inscribirse con un rotulador indeleble en la etiqueta proporcionada, así como en el formulario de seguimiento. La cinta codificada forma parte integrante de la certificación SIL3 del Ants LESxx. El sentido de montaje en el hueco del ascensor, sentido de montaje y e inicio de la cinta indicados en la etiqueta, es importante para la funcionalidad del Ants LESxx.

El sentido de montaje de la cinta no tiene importancia para el Ants LEBxx. No obstante, recomendamos montarlos en el mismo sentido, con el fin de poder pasar posteriormente del Ants LEBxx al Ants LESxx si fuera necesario.



Etapa	Descripción
1.	Cortar la cinta codificada como se describe más arriba.
2.	Pegar la etiqueta correspondiente en el inicio de cinta del tramo de cinta codificada cortado (nueva bobina con cinta codificada de xxx m). Piense en orientar la etiqueta de modo que la flecha quede orientada hacia el inicio de la cinta codificada. El inicio señalado indica al mismo tiempo el montaje en la cabeza de hueco (importante para la funcionalidad del Ants LESxx).
3.	Inscribir la longitud en la etiqueta.
4.	Inscribir el número de serie marcado en la etiqueta en la lista adjunta para el seguimiento del producto (R63004.0009).
5.	Repetir estas operaciones para cada otro tramo de cinta codificada.
6.	Las etiquetas restantes no deben utilizarse nunca para otras bobinas de 392 m. Eliminarlas de manera apropiada.

切割、标识  
和跟踪的提示  
码带 8.LEX.BA.0392 (392 m 每卷)



## 1. 文件信息

---

出版人	库伯勒集团, 库伯勒有限公司 Schubertstraße 47 78054 Villingen-Schwenningen 德国 www.kuebler.com
应用支持	电话 +49 (0) 7720 3903-952 传真 +49 (0) 7720 21564 support@kuebler.com
文件编号	R62824.0009 - 索引 1
文件名	切割、标识和跟踪的提示 码带 8.LEX.BA.0392 (392 m 每卷)
语言版本	中文 - 德语是原始版
出版日期	2019 年 5 月 - 索引 1
版权	©2019, 库伯勒集团, 库伯勒有限公司

## 2. 使用的符号/安全和警告提示

---

说明书中特别重要的信息的标识如下:

	<b>分类:</b> 本符号与符号文字危险有关, 表示对人员的生命和健康有直接危险。 不注意本安全提示将导致死亡或者严重受伤。
	<b>分类:</b> 本符号与符号文字警告有关, 表示对人员的生命和健康有直接危险。 不注意本安全提示可能导致死亡或者严重受伤。
	<b>分类:</b> 本符号与符号文字注意有关, 表示对人员的生命和健康有直接危险。 不注意本安全提示可能导致轻微或微小的受伤。
	<b>分类:</b> 不注意本小心提示可能导致财产损失。
	<b>分类:</b> 产品操作以及高效和无故障运行的提示和建议的补充信息。

### 3. 由客户对码带长度进行个性化切割

每条 392 米长的码带卷有 39 个带专有 ID/序列号的标签。这些标签只允许用于此条码带。如以下的草图所示，所有单独切割的码带必须带有一个标签。必须去掉多余的标签。不得将标签用于其他的码带卷。



#### 切割

客户可以采用不改变码带结构和形状的指定工具将 392 米码带切割为部分长度。例如可以使用可实现无毛刺切割的钢板剪切机进行切割。此时应注意，所使用的钢板剪切机取决于材料特性和相关的厚度。

	<b>码带的固定和安全</b> 将 392 米码带卷夹紧在一个固定的装置上。这个装置应可实现码带无损展开并固定码带，防止意外弹回和/或掉落。
--	---

	<b>割伤危险</b> 切割后，码带的切割边缘可能导致受伤危险。 <ul style="list-style-type: none"><li>切割码带后，对切割边缘进行去毛刺处理。</li></ul>
--	---

	<b>码带的距离和重绕</b> 切割边缘和下一个圆孔之间的距离必须至少为 5 mm 且最大为 15 mm。如果低于这个距离，则码带固定的强度不足，大于这个距离，则码带无法安装。  重绕后，码带上不得存在纽结（褶皱）、裂纹、变形（挤压）或损坏。
--	--

在展开码带时，弯曲半径不得小于 75 mm。此时，将所需长度的码带从大卷缠绕到一个小卷上。在制作和卷取 392 米码带卷时，确保了在展开和切割时，剩余的新码带末端是新码带的起点。稍后将在竖井头部中安装码带。

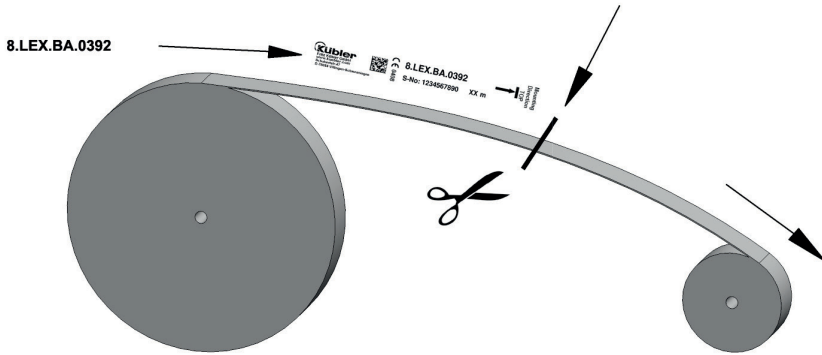
在新码带起点处粘贴标签如下：

箭头：安装方向 TOP 朝向码带起点。



必须用防水笔在随附的标签以及跟踪表格上记录相应长度（xxx 米）。码带是 Ants LESxx SIL 3 认证的组成部分。通过标签标识在电梯井中的安装方向、安装方向/码带起点，这一点对 Ants LESxx 的功能很重要。

对于 Ants LESxx 来说，码带方向都一样。但是建议采用相同的方向安装，以便今后可以将 Ants LEBxx 转换为 Ants LESxx。



步骤	说明
1.	根据上述说明对码带进行切割。
2.	在已切割的码带的码带起点处粘贴相应的标签（新卷码带 <b>xxx</b> 米）。在对准标签时，注意箭头应朝向码带起点。已标记的起点同时也是在竖井头部中进行安装的提示（对 Ants LESxx 的功能性很重要）。
3.	在标签上标记长度。
4.	为了进行产品跟踪，将标签上的序列号填写到随附的列表中（R63004.0009）。
5.	为其他码带重复上述过程。
6.	其余的标签不得用于其他的 392 米码带卷。 请按规定对这些标签进行废弃处理。









**Kübler Group**

Fritz Kübler GmbH

Schubertstr. 47

78054 Villingen-Schwenningen

Germany

Phone: +49 7720 3903-0

Fax: +49 7720 21564

[info@kuebler.com](mailto:info@kuebler.com)

[www.kuebler.com](http://www.kuebler.com)